

York, coming of age, homosexuality, passion, religion, self-discovery, art and dealing with his father dying. His voice accompanies a visually and emotionally gripping documentary-experimental collage of images, authentic super 8 records and atmospheric impressions.

*Partnerem večera je filmový festival Mezipatra. / The screening is in partnership with the Mezipatra queer film festival.*

**21\_11\_2011 20\_30**

## FILM JAKO BRNO

ČR 2011, rež. Andran Abramjan, Kristýna Bartošová, Natálie Císařovská, Robin Kvapil, Lukáš Senft, Jan Strejcovský a Vít Klusák, 72 min, česká verze

Prvomájová blokáda neonacistického průvodu očima studentů FAMU. Dokumentární projekt Film jako Brno je unikátní akce 6 začínajících dokumentaristů - studentů FAMU a jejich učitele Víta Klusáka. V jediném dni - 1. máje 2011 - se těchto sedm filmařů spolu se sedmi malými štáby vydalo zmapovat situaci ve městě Brně. Výsledkem jejich snažení je film o sedmi kapitolách, které hravě i s názorem portrétní všechny myslitelné strany barikád toho divokého dne: neonacisty, policisty, politiky, novináře, Romy, blokádníky a jako nezúčastněné: návštěvníky a zvířectvo brněnské ZOO.

## BIG AS BRNO

CZ 2011, dir. Andran Abramjan, Kristýna Bartošová, Natálie Císařovská, Robin Kvapil, Lukáš Senft, Jan Strejcovský and Vít Klusák, 72 min, Czech version

The May Day blockade of a neo-Nazi procession through the eyes of the students of FAMU (Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague). The documentary "Film jako Brno" is a unique project of 6 young documentary makers - students of FAMU - and their teacher Vít Klusák. In a single day, the 1st of May 2011, these seven film makers together with seven small film-crews documented the situation in the city of Brno. The result of their endeavour is a film with seven chapters which depict - both playfully and thoughtfully - all imaginable sides of the barricades of this wild day: the neo-Nazi, the police, the politicians, the journalists, the Romany people, the blockaders and as the innocent party: the visitors and animals of the Brno Zoo.

*Projekce za účasti Víta Klusáka a dalších spoluautorů filmu. Po projekci bude následovat debata. / The screening will be held with personal presence of Vít Klusák and the other co-authors of the film. The discussion will follow the screening.*

**28\_11\_2011 20\_30**

## NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENT Z JIHLAVY 2011

V rámci cyklu Dokumentární pondělky uvedeme projekci nejlepšího českého dokumentu za rok 2011, který bude oceněn v soutěži Česká radost na letošním Mezinárodním festivalu dokumentárních filmů Jihlava.

## THE BEST CZECH DOCUMENTARY FROM JIHLAVA 2011

In our series Documentary Mondays (Dokumentární pondělky), we will introduce a projection of the best Czech documentary of 2011, which will be awarded within the Czech joy (Česká radost) competition at this year's Jihlava International Documentary Film Festival.

*Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava. / The screening is in partnership with the Jihlava International Documentary Film Festival.*

**03\_10\_2011 20\_45**

## JINÝM POHLEDEM: BARMA

VB 2011, rež. Alex Pasquini, James Holman, 20 min., anglicky / české titulky

### ALTERED FOCUS: BURMA

UK 2011, dir. Alex Pasquini, James Holman, 20 min., English / Czech subtitles

## ŠTASTNÝ SVĚT

FR 2011, rež. Gael Bordier, Tristan Mendes France, 32 min., anglicky / české titulky

### HAPPY WORLD

FR 2011, dir. Gael Bordier, Tristan Mendes France, 32 min., English / Czech subtitles

**17\_10\_2011 20\_30**

## Z POPELNICĚ DO LEDNICE?

NĚM 2011, rež. Valentin Thurn, 88 min., německy, francouzsky, anglicky, japonsky / české titulky

### TASTE THE WASTE

D 2011, dir. Valentin Thurn, 88 min., English, German, French, Japanese / Czech subtitles

**24\_10\_2011 20\_30**

## ZÁVOD KE DNU

ČR 2011, rež. Vít Janeček, 82 min., česká verze

### RACE TO THE BOTTOM

CZ 2011, dir. Vít Janeček, 82 min., Czech version

**31\_10\_2011 20\_30**

## DUCHOVÉ CITE SOLEIL

USA-DÁNSKO 2006, rež. Asger Leth, 88 min., haitsky, anglicky, francouzsky / anglické titulky

### GHOSTS OF CITE SOLEIL

USA-DENMARK 2006, dir. Asger Leth, 88 min., Haitian, English, French / English subtitles

**07\_11\_2011 20\_30**

## POZEMŠTANÉ, KOHO BUDETE VOLIT?

ČR 2010, rež. Inventura, 60 min., česká verze

### EARTHLINGS, WHO ARE YOU VOTING FOR?

CZ 2010, dir. Inventura, 60 min., Czech version

**14\_11\_2011 20\_30**

## ROZBOUŘENÁ OBLOHA

FR-SVÝCARSKO 2011, rež. Rachid B., 42 min., francouzsky / anglické a české titulky

### WILD SKY (CIEL EN BATAILLE)

FR-SWISS 2011, dir. Rachid B., 42 min., French / English and Czech subtitles

**21\_11\_2011 20\_30**

## FILM JAKO BRNO

ČR 2011, rež. Andran Abramjan, Kristýna Bartošová, Natálie Císařovská, Robin Kvapil, Lukáš Senft, Jan Strejcovský a Vít Klusák, 72 min., česká verze

### BIG AS BRNO

CZ 2011, dir. Andran Abramjan, Kristýna Bartošová, Natálie Císařovská, Robin Kvapil, Lukáš Senft, Jan Strejcovský and Vít Klusák, 72 min., Czech version

**28\_11\_2011 20\_30**

## NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENT Z JIHLAVY 2011

THE BEST CZECH DOCUMENTARY FROM JIHLAVA 2011

Na pořádání pondělních setkání s dokumentárním filmem se podílí tyto organizace: Goethe-Institut Prag, Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava, Festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět, Institut dokumentárního filmu, Francouzský institut, Rakouské kulturní fórum, Česká televize, festival hudebních filmů Music on Film - Film on Music a FAMU.

KOORDINÁTOR PROJEKTU: TOMÁŠ TETIVA

dokumenty@kinosvetozor.cz

Dokumentární pondělí podporují

Mediální partneři

EUROPA CINEMAS

MINISTERSTVO KULTURY

PRAGUE TV

# DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

## PONDĚLÍ

říjen 11 ~ listopad 11

## DOCUMENTARY

documentary films screenings

## MONDAY

october 11 ~ november 11

## www.kinosvetozor.cz

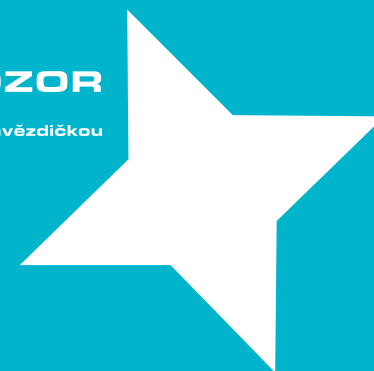
© 2007 Kino Světozor, Vodičkova 41, Praha 1, tel. 224 946 824

Bar a pokladna kina otevírají denně (po - pa) od 12:30, (so - ne) od 10:30.

The bar and the box office open (Mo - Fri) at 12:30 pm, (Sat - Sun) at 10:30 am.

KINOSVĚTOZOR  
arthouse

...jednička s hvězdičkou



Dokumentární pondělí podporují



Mediální partneři



**03\_10\_2011\_20\_45**

## JINÝM POHLEDEM: BARMA

**VB 2011, rež. Alex Pasquini, James Holman, 20 min., anglicky / české titulky**

„Altered Focus: Barma“ sleduje tři filmaře a skateboardisty včetně britského jezdce Aliho Drummonda na jejich cestách přes Rangún a Mandalaj. Film zaznamenává reakce na tuto neobvyklou aktivitu a zároveň reaguje na tamější politickou situaci.

## ALTERED FOCUS: BURMA

**UK 2011, dir. Alex Pasquini, James Holman, 20 min., English / Czech subtitles**

Altered Focus: Burma follows three film makers and skateboarders including Harmony and Analog UK rider Ali Drummond, as they travel across Yangon and Mandalay. The film explores the reaction to this unseen activity whilst touching on the political situation there.

## ŠŤASTNÝ SVĚT

**FR 2011, rež. Gael Bordier, Tristan Mendes France, 32 min., anglicky / české titulky**

V roce 2009 se dva francouzští filmaři, Tristan Mendes France a Gaël Bordier, vydali do Barmy a skrytě natočili satirický dokument o absurdní vládě barmských generálů a o jejím dopadu na život obyčejných lidí. Důsledky pomatených usnesení juntu lze nalézt v nejobyčejnějších detailech všedního života a i v nejvyšší úrovni administrativy. Happy World je cesta do nitra této diktatury absurdnost.

## HAPPY WORLD

**FR 2011, dir. Gael Bordier, Tristan Mendes France, 32 min., English / Czech subtitles**

In 2009, two french filmmakers, Tristan Mendes France and Gaël Bordier, went to Burma to clandestinely shoot a satirical documentary about the absurd decisions made by the dictatorship and its consequences for the people. The consequences of the delirious decisions of the junta can be found from the most trivial everyday life to the highest levels of the administration. Happy World is a journey into this dictatorship of the absurd.

*Po projekci se uskuteční debata s ředitelkou Barmského centra Praha Sabe Soe na téma etického cestování do Barmy. / Followed by an audience discussion with representatives of Burma Centrum Prague Sabe Soe on issue of ethical travelling to Burma.*

**17\_10\_2011\_20\_30**

## Z POPELNICE DO LEDNICE?

**NĚM 2011, rež. Valentin Thurn, 88 min., německy, francouzsky, anglicky, japonsky / české titulky**

Je to neuvěřitelné, ale je to tak. Více než polovina vyprodukovaného jídla se nikdy nedostane na talíře spotřebitelů. Místo toho skončí v kontejnerech nebo na skládkách. Jen v zemích Evropské unie potká tento osud 90 milionů tun jídla ročně, což je dvojnásobek objemu potravy, která by stačila k nasycení všech hladovějících na světě. Režisér Valentin Thurn hledá vysvětlení u obchodníků a manažerů supermarketů, pekařů, velkoobchodních inspektorů, příjemců sociálních dávek, ministrů i úředníků Evropské unie. Nesnaží se ve svém dokumentu moralizovat, ale přijít na kloub masovému plytvání potravinami a představit inspirativní nápady, jak zbytečnému vyhazování jídla zamezit.

## TASTE THE WASTE

**D 2011, dir. Valentin Thurn, 88 min., English, German, French, Japanese / Czech subtitles**

Amazing but true: on the way from the farm to the dining-room table, more than half of all food lands in the dump, most before ever reaching consumers. Just in the EU this happens to 90 million tons of food each year, which is twice the amount needed to feed all the hungry people in the world. How is it possi-

ble that so much food goes to waste? Director Valentin Thurn seeks explanations from supermarket sales staff and managers, from bakers, wholesale market inspectors, welfare recipients, farmers and EU ministers and bureaucrats. He does not try to moralize, but rather understand the mass waste of food and introduce some inspiring ideas how to stop the unnecessary wasting.

*Projekce je součástí festivalu Alimenterre: drobní zemědělci, výživa a hlad objektivem kamery. Po filmu bude následovat debata s režisérem a tvůrcem filmu Valentinem Thurnem. Partnerem projekce je sdružení Glopolis. / The screening is the part of festival Alimenterre: small farmers, nutrition and famine through the lens of the camera. The screening will be followed by an audience discussion with the director of the film, Valentin Thurn. The screening is in partnership with Glopolis.*

**24\_10\_2011\_20\_30**

## ZÁVOD KE DNU

**ČR 2011, rež. Vít Janeček, 82 min., česká verze**

Žijeme v době otevřenosti, šance pohyblivých se zvyšují. Oč rychlejší je kapitál, o to pomalejší je adaptace těch, kteří z různých důvodů zůstávají na místě. Technický vývoj přinesl uvolnění velkých mas lidí z poddanských vztahů a nabídl jim nové společenské postavení, které bylo založeno na práci. Poslední půlstoletí však stále větší část práce ve výrobě zastávají automaty a zbývající manuální lidská práce se odsouvá kvůli vyšším ziskům do rozvojových zemí. Filosof Václav Bělohradský, sociolog Jan Keller, ekonomka Ilona Švihlíková, rozvojový expert Tomáš Tožička a několik zaměstnanců, odborářů i nezaměstnaných reflektují toto téma v dnešní situaci České republiky.

## RACE TO THE BOTTOM

**CZ 2011, dir. Vít Janeček, 82 min., Czech version**

We live in the times of openness - the opportunities of flexible people are increasing. The faster the capital, the slower the adaptation of those who for various reason stagnate. The technical development has brought a release of large masses of people from serfdom and offered them a new social standing which was based on work. However, for the last fifty years larger and larger portion of production work is performed by machines, and the remaining manual human work is shifted due to higher profits into developing countries. The philosopher Václav Bělohradský, the sociologist Jan Keller, the economist Ilona Švihlíková, the development expert Tomáš Tožička and several employees, trade unionists and unemployed reflect this topic in relation to the current situation in the Czech republic.

*Projekce za účasti režiséra Víta Janečka a expertů vystupujících ve filmu. Po projekci bude následovat debata. Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava. / The screening will be held with personal presence of director Vít Janeček and the experts from the film. The discussion will follow the screening. The screening is in partnership with the Jihlava International Documentary Film Festival.*

**31\_10\_2011\_20\_30**

## DUCHOVÉ CITE SOLEIL

**USA-DÁNSKO 2006, rež. Asger Leth, 88 min., haitsky, anglicky, francouzsky / anglické titulky**

Dvě hodiny od pobřeží Miami Beach leží Haiti - přitisknuté na Dominikánskou republiku, ignorované zbytkem světa. Realita současného života na Haiti se odhaluje zároveň s tím, jak poznáváme životní příběh dvou bratrů. 2Pac a Bily, haitští vůdci gangu, usilují o lepší možnosti ve světě, který žádná možnost neposkytuje. Duchové Cite Soleil je příběh mladých ozbrojených mužů ze slumu, kteří jsou využíváni pro politické účely. Je to svědectví o zoufalých snech ve světě ghatt, ve kterých platí jen právo silnějšího. Je to příběh o bratrské lásce a nenávisti, o Kainovi a Abelovi. Hip-hop a rap jsou zásadní součástí jejich zoufalé naděje na přežití v Cite Soleil, nejnebezpečnějším místě na světě.

## GHOSTS OF CITE SOLEIL

**USA-DENMARK 2006, dir. Asger Leth, 88 min., Haitian, English, French / English subtitles**

Two hours off the shores of Miami Beach, Haiti lies nestled next to the Dominican Republic, ignored by the rest of the world. The reality of life today in Haiti

unfolds before us as we get to know two brothers and their stories intimately. They are 2Pac and Bily, Haitian gang leaders who strive to make better choices in a world with no choices at all. Ghost of Cite Soleil is the story of young armed men from the slum, being used for political purposes. It is a testament of desperate dreams in a ghetto world where dog eats dog. It is the story of a brother's love and a brother's hate. Cain and Abel. With hip-hop and rap music as an existential part of there desperate hope for survival in Cité Soleil - the most dangerous place on earth.

*Po projekci se uskuteční debata s vedoucím mise Charity ČR na Haiti Lukášem Voborským. Partnerem projekce je Charita ČR. / A discussion with the head of the missione Caritas CR at Haiti Lukáš Voborský will follow the screening. The screening is in partnership with the Caritas CR.*

**07\_11\_2011\_20\_30**

## POZEMŠTANÉ, KOHO BUDETE VOLIT?

**ČR 2010, rež. Inventura, 60 min., česká verze**

Snímek představuje dokumentární projekt, jehož tvůrci jsou lidé, kteří se obtížně orientují v okolním světě a ve škole asi zrovna nevynikali. Řečeno politicky korektně - mají mentální hendikep. To jim ale nebrání v tom, aby měli originální a neotřelý pohled na dění kolem sebe, citlivost, zvědavost i drzost - vše potřebné pro povahu dokumentaristy či dokumentaristky. V šestiměsíční dokumentární filmě o.s. Inventura vznikl pod vedením Lindy Jablonské film, který dokazuje, že i lidi s mentálním hendikepem se mohou ve veřejném prostoru orientovat a mít politický názor.

## EARTHLINGS, WHO ARE YOU VOTING FOR?

**CZ 2010, dir. Inventura, 60 min., Czech version**

This is a documentary project created by people who have difficulty getting their bearings in the surrounding world and who probably did not excel in school. To be politically correct - they have a learning disability. This does not prevent them, however, from having an original and novel perspective on the world around them, a perspective of sensitivity, curiosity and even audacity - all necessary traits of a documentary filmmaker. In Inventuraes six-month documentary workshop under the direction of Linda Jablonská, a film emerged which demonstrates that even people with a learning disability can get their bearings in public spaces and have a political opinion.

*Po projekci se uskuteční debata s Lindou Jablonskou a Lukášem Linkem. Partnerem večera je Sociologický ústav AV ČR, v.v.i./ The screening will be followed by an audience discussion with Linda Jablonska and Lukáš Linek. The screening is in partnership with the Sociologický ústav AV ČR, v.v.i.*

**14\_11\_2011\_20\_30**

## ROZBOUŘENÁ OBLOHA

**FR-ŠVÝCARSKO 2011, rež. Rachid B., 42 min., francouzsky / anglické a české titulky**

Autobiografický dokument, který je do filmu přeneseným deníkem, esejí i poemou jednoho života. Režisér Rachid B. v strhujícím otevřeném monologu vypráví o svém dětství, cestě z Maroka do Evropy a New Yorku, dospívání, homosexuality, vášni, náboženství, hledání se, umění a vyrovnávání se s umíráním otce. Jeho hlas provází výtvarně a emocionálně působivá dokumentárně-experimentální koláž obrazů, autentických super 8 záznamů a atmosférických impresí.

## WILD SKY (CIEL EN BATAILLE)

**FR-SWISS 2011, dir. Rachid b., 42 min., French / English and Czech subtitles**

An autobiographical documentary that is a diary, an essay and a ballad of one life transposed to film. The director Rachid B. tells in a riveting candid monologue the story of his boyhood, the journey from Morocco to Europe and New